ELEKTRISCHE AUTOLIER
ELEKTRISCHE FAHRZEUGWINDE
ELECTRIC WINCH
TREUIL ELECTRIQUE
CABRESTANTE ELÉCTRICO

77803-77815-77816-77820-77825-77830

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones

Versie 05.2007

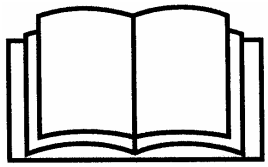
NEDERLANDS 1

DEUTSCH 9

ENGLISH 18

FRANÇAIS 26

ESPANOL 34



Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebsetzung aufmerksam durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Antes de usar esta cabrestante eléctrico, leer atentamente las instrucciones de empleo.

Importeur AA-lift/P.O. Box 114/NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE

1. **Algemeen** **pagina 1**
2. **Technische gegevens** **pagina 2**
3. **Veiligheidsvoorschriften** **pagina 3**
4. **Waarschuwingen** **pagina 3**
5. **Installatie** **pagina 4**
6. **Werking** **pagina 6**
7. **Onderhoud** **pagina 7**
8. **Storingen** **pagina 8**

ATTENTIE

Voordat u met uw **AA-*lift*** elektrische autolier gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

1. ALGEMEEN

Met de aankoop van uw **AA-*lift*** elektrische bumperlier bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare lier. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal het apparaat jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.

In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig door en let erop dat anderen die de lier gebruiken dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de lier of onderhoudswerkzaamheden.

Waarschuwing: de elektrische bumperlier is alleen ontworpen om bij tussenpozen te worden gebruikt en mag beslist niet constant worden gebruikt. De duur van het lieren moet zo kort mogelijk worden gehouden. Als de motor van de lier te heet wordt, stop de lier dan onmiddellijk en laat de motor een paar minuten afkoelen. Trek nooit langer dan één minuut op maximale of bijna maximale capaciteit. Als de motor afslaat, de schakelaar op “OFF” zetten.

Controleer na het uitpakken of alle onderdelen aanwezig zijn aan.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestelnummer	**77803**	**77815**	**77816**	**77820**	**77825**	**77830**
Trekcapaciteit (kg) *(op eerste laag)*	1600	4540	4540	6700	6700	5300
Motorvermogen (V/pk/kW)	12/1,3/1	12/3,6/2,7	12/3,6/2,7	12/4,5/3,3	24/5/3,7	12/4/3
Treksnelheid (m/min.):						
bij geen gewicht	2,4	5,3	5,3	4,6	4,6	4,6
bij maximale capaciteit	1,4	1,4	1,2	1,3	1,3	1,7
Kabellengte (m):	9	26	26	28	28	28
Kabeldiameter (mm)	5,5	9,2	9	11	11	11
Afmetingen (lxbxh) mm	240x240x210	570x180x173	570x180x173	586x206x243	586x206x243	579x206x243
Gewicht (kg)	18	36,5	36,5	63	63	60
Inschakelduur: S3 10%-10 min./max. capaciteit						

Met CE keur.

Modelwijzigingen voorbehouden.

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

1. Gebruik de elektrische autolier altijd in een droge omgeving: nooit in een vochtige of natte omgeving gebruiken! Stel de lier niet bloot aan regen. Zorg voor een goede verlichting in de werkomgeving. Gebruik elektrisch gereedschap nooit in de buurt van ontvlambare gassen of vloeistoffen.
2. Houd kinderen uit de buurt van de lier.
3. Berg gereedschap altijd op op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.
4. Forceer de lier niet, maar houd u aan de maximale capaciteit.
5. Gebruik de bumperlier niet voor doeleinden waarvoor hij niet is ontworpen.
6. Draag geen wijde, loshangende kleding of sieraden; deze kunnen vast komen te zitten in de bewegende delen. Wij adviseren om beschermende, niet elektrisch geleidende kleding en slipvaste schoenen te dragen en lang haar te bedekken met een haarnet.
7. Draag altijd een veiligheidsbril en oorbeschermers.
8. Zorg ervoor dat u stevig staat en niet uit balans kunt raken.
9. Houd u aan de onderhoudsvoorschriften en controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen.
10. Schakel de stroom uit als u de bumperlier niet gebruikt.
11. Controleer of de schakelaar op “OFF” staat, voordat u de stroom erop zet.
12. Werk niet met de lier als u moe bent of onder invloed verkeert van alcohol of drugs. Blijf alert en geconcentreerd tijdens het werken met de lier en gebruik uw gezonde verstand.
13. Controleer de elektrische bumperlier regelmatig op beschadigde onderdelen. Indien een onderdeel is beschadigd, de lier laten repareren door een erkende vakman. Gebruik de lier niet als de aan/uit schakelaar defect is.
14. Gebruik uitsluitend bijbehorende accessoires en laat uw lier altijd door een erkende vakman repareren met originele onderdelen.
15. Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van de bumperlier, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

4. WAARSCHUWINGEN

- Houd handen en lichaam uit de buurt van de lier tijdens het lieren.
- Zet het voertuig op de handrem voordat u de lier gebruikt.
- Vermijd overbelasting. Overschrijd nooit de maximale capaciteit van de bumperlier.
- Zorg ervoor dat de lier stevig is vergrendeld aan een obstakel of een voertuig van voldoende draagkracht. Gebruik altijd de juiste koppelingen als u de lierkabelhaak aan de lading bevestigt.

- Gebruik de lier niet om objecten verticaal te heffen; de lier is alleen ontworpen om horizontaal te trekken.
- Vermijd overbelasting. Het gebruik van een katrol zorgt voor een verdubbeling van de liercapaciteit, maar halveert de snelheid.
- Gebruik geen onjuiste bevestigingen om de lengte van de lierkabel te verlengen.
- Gebruik de elektrische autolier nooit voor het heffen van personen of het heffen van ladingen over personen heen.
- Kom tijdens het lieren nooit tussen de lier en de lading.
- Bevestig de lading niet aan de lier als de kabel volledig is uitgerold. Laat tenminste 5 slagen kabel om de lier zitten.
- Zet het object vast, nadat u het object hebt verplaatst met de lier en laat de lier het object niet voor langere tijd vasthouden.
- Controleer de lier voor gebruik op aantasting door chemicaliën, zout of roest.
- Wind de kabel nooit helemaal af, maar laat tenminste 5 slagen om de haspel zitten, zodat de kabelaansluiting niet onder spanning komt te staan.
- Wanneer u een boot op een trailer laadt zonder kiel- of zijrollers, dient u ervoor te zorgen dat de trailer onder water ligt als de boot erop wordt getrokken. Indien u de boot op de trailer probeert te trekken terwijl de trailer op het land staat, kan de lier beschadigd raken en bestaat er kans op letsel.
- Gebruik de lier beslist niet als de kabel versleten is, in de knoop zit of wanneer er een knik in zit.
- De lier heeft geen blokkeermechanisme. Zet de lading na verplaatsen vast.
- Kom niet in de buurt van de kabel tijdens het lieren.
- Verplaats nooit het voertuig tijdens het lieren, want dan kan de kabel knappen.
- Draag handschoenen tijdens gebruik van de lier.
- Rol de kabel na gebruik weer goed op.

Waarschuwing: de elektrische bumperlier is alleen ontworpen om bij tussenpozen te worden gebruikt en moet beslist niet constant worden gebruikt. De duur van het lieren moet zo kort mogelijk worden gehouden. Als de motor van de lier te heet wordt, stop de lier dan onmiddellijk en laat de motor een paar minuten afkoelen. Trek nooit langer dan één minuut op maximale of bijna maximale capaciteit. Als de motor afslaat, de schakelaar op “OFF” zetten.

Controleer na het uitpakken of alle onderdelen aanwezig zijn aan.

5. INSTALLATIE

Bumperlier 77803:

Vaste montage:

- Monteer de bumperlier op de bumper van het voertuig, boottrailer of andere locatie. **Pas op**: de lier kan 1600 kg trekken. Controleer of de plaats waar de lier wordt gemonteerd, deze trekkracht kan weerstaan.

- Teken 4 gaten af op de plaats waar de lier wordt gemonteerd. Boor de 4 gaten en zet de lier vast met tenminste 4 x M10 tapbout met moer en ringen.
- Elektrische aansluiting: bevestig de rode voedingsdraad aan de positieve (+) van de accu en bevestig de zwarte voedingsdraad aan de negatieve (–) van de accu. Zorg ervoor dat de kabel goed geïsoleerd naar de accu toeloopt.

***Losse montage met montageplaat**:*

- Voorzie de bijgeleverde montageplaat (nr. 23) van 3 speciale bijgeleverde bouten met afsluitring en moer (nr. 1, nr. 39 en nr. 40). Bevestig de bumperlier op deze montageplaat.
- Monteer de montageplaat aan de trekhaak van het voertuig (de kogel door het gat halen).
- Elektrische aansluiting: de voedingskabel inpluggen bij de bumperlier aan de “power” zijde. Plaats de zwarte accukabelklem op de negatieve (-) zijde van de accu en de rode accukabelklem op de positieve (+) zijde van de accu.

Bumperlieren 77815 en 77816:

- Monteer de elektrische autolier aan het voertuig met de meegeleverde tapbout (35), moer (32), sluitring (33) en borgring (34). De lier moet worden uitgelijnd en goed worden bevestigd aan een ankerpunt van voldoende draagkracht vooraan of achteraan het voertuig waar het hele gewicht gelijk kan worden verdeeld. Denk eraan dat de lier is ontworpen om horizontaal te trekken en niet om verticaal te heffen.
- Controleer voor ingebruikname of de elektriciteitsdraden zijn aangesloten volgens het schema op pagina 30. Sluit de zwarte kabel 72” (26) aan op de dichtstbijzijnde negatieve (-) pool van de 12 volt batterij. Sluit de rode kabel 72” (24) aan op de dichtstbijzijnde positieve (+) pool van de 12 volt batterij.
- Controleer of de lier goed functioneert.

Bumperlieren 77820, 77825 en 77830:

- Monteer de koppelingshendel (28) aan de koppelingsschroef (6) en zet deze met de hand zo stevig mogelijk vast.
- Monteer de elektrische autolier aan het voertuig met de meegeleverde schroeven (32) (33). Als de meegeleverde schroeven niet passen, geschikte schroeven gebruiken tot een aandraaimoment van 50 Nm. De lier moet worden uitgelijnd en goed worden bevestigd aan een ankerpunt van voldoende draagkracht vooraan of achteraan het voertuig waar het hele gewicht gelijk kan worden verdeeld. Denk eraan dat de lier is ontworpen om horizontaal te trekken en niet om verticaal te heffen.
- Sluit de rode (positieve) accukabel aan op de dichtstbijzijnde positieve (+) pool van de 12/24 volt batterij. **Waarschuwing:** trek de accukabels niet te strak aan, maar laat de kabels enigszins vieren.
- Sluit de zwarte (negatieve) accukabel aan op de dichtstbijzijnde negatieve (-) pool van de 12/24 volt batterij.
- Controleer of de lier goed functioneert.

6. WERKING

Bumperlier 77803:

1. Zet het voertuig in de neutrale stand, zet de handrem vast en blokkeer de wielen.
2. Bevestig het object aan de haak. Nooit de kabel rond het object doen en vervolgens inhaken; hierdoor kan de staalkabel beschadigen!
3. Plug de afstandsbediening in aan de linkerkant bij “Remote controll”.
4. U kunt de bumperlier bedienen met de keuzeschakelaar: laten trekken of afrollen.

Bumperlieren 77815 en 77816:

2. Zet de koppeling in de vrijstand door de koppeling (28) in de “Out” positie te zetten.
3. Pak de kabelhaak (4) vast, trek de kabel uit tot de gewenste lengte en bevestig de haak aan het object dat verplaatst moet worden.
   Waarschuwing: laat altijd tenminste 5 slagen kabel om de haspel zitten. Lees de hoofdstukken 3. Veiligheidsvoorschriften en 4. Waarschuwingen aandachtig door voordat u verder gaat.

4. Schakel de lier in door de koppeling (28) in de “In” positie te zetten.
5. Til de beschermkap (5) van de contactdoos op.
6. Steek de stekker van de afstandsbediening in de contactdoos (3).
7. Ga naast de lier staan op veilige afstand van de lierkabel en zet de keuzeschakelaar op de groene stip. Druk de rechter knop in en houd hem ingedrukt. Druk op de linker knop om de draairichting te veranderen. Wacht totdat de motor is gestopt voordat u van draairichting verandert.
   In noodgevallen altijd de schakelaar naar de rode stip draaien; de stroom wordt uitgeschakeld om ongelukken te voorkomen.
   Koppel de afstandsbediening niet langer dan 30 minuten na het lieren los.
8. Zet de schakelaar onmiddellijk op de rode stip zodra het lieren is voltooid. Trek de stekker uit de contactdoos (3) en plaats de beschermkap (5) terug.

Bumperlieren 77820, 77825 en 77830:

1. Zet de koppeling in de vrijstand door de koppeling (6) in de “Out” positie te zetten
2. Pak de kabelhaak (8) vast, trek de kabel uit tot de gewenste lengte en bevestig de haak aan het object dat verplaatst moet worden.
   Waarschuwing: laat altijd tenminste 5 slagen kabel om de haspel zitten. Lees de hoofdstukken 3. Veiligheidsvoorschriften en 4. Waarschuwingen aandachtig door voordat u verder gaat.
3. Schakel de lier in door de koppeling (6) in de “In” positie te zetten.
4. Draai de haspel met de hand totdat u een klikkend geluid hoort en de haspel blokkeert. Daarna de koppeling vastzetten.
5. Til de beschermkap van de contactdoos op.
6. Steek de stekker in de contactdoos.
7. Ga naast de lier staan op veilige afstand van de lierkabel en houd de rode drukknop ingedrukt. Druk op de andere drukknop wanneer u de draairichting wilt veranderen. Wacht totdat de motor is gestopt voordat u van draairichting verandert.
8. Indien de bumperlier met belasting werkt, maakt hij meer lawaai dan zonder belasting. Dit is normaal.
9. Zodra het lieren is voltooid, de stekker uit de contactdoos trekken en de beschermkap terugplaatsen.

7. ONDERHOUD

Smeren en invetten.

- Alle bewegende delen in de lier worden permanent gesmeerd met hoge temperatuur lithium vet dat tijdens de fabricage is aangebracht. Bij normaal gebruik is dit voldoende en hoeft u de lier niet zelf door te smeren.
- Vet de lierkabel periodiek in met kruipolie.

Controleren.

- Controleer de lier voor gebruik altijd op beschadigingen of aantasting door chemicaliën, zout of roest.
- Als de kabel versleten of beschadigd is, dient u hem onmiddellijk te vervangen. Gebruik de bumperlier niet als de lierkabel is beschadigd!

8. STORINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor slaat niet aan.	- stekker niet goed bevestigd. - accukabels niet goed aangesloten. - de magneetschakelaar werkt niet goed. - schakelaar defect. - motor defect. - water in de motor.	- steek de stekker goed in de contactdoos. - draai de moeren van de kabel-aansluitingen goed aan. - tik tegen de magneetschakelaar aan en zet 12 V direct op de terminals. Geklik betekent juiste werking. - vervang de schakelaar. - druk de schakelaar in en controleer of er stroom op staat; als er stroom op staat, motor vervangen. - op de kop houden en laten drogen. Laat de motor steeds een korte tijd draaien totdat de motor helemaal droog is.
De motor draait maar de kabel-haspel draait niet.	- hij staat niet in de versnelling.	- zet de nokring op de “In” positie. Als het probleem nog niet verholpen is, een erkende vakman raadplegen.
De motor draait (te) langzaam.	- onvoldoende stroom-toevoer of voltage.	- accu is leeg, opladen. Laat de bumperlier draaien terwijl de motor van het voertuig loopt. - losse of vuile accuaansluitingen. Reinigen, aandraaien of vervangen.
De motor is oververhit.	- de bumperlier heeft te lang achter elkaar gedraaid.	- laat de lier regelmatig afkoelen.
De motor wil maar in 1 richting draaien.	- de magneetschakelaar is defect of zit vast. - schakelaar defect.	- tik op de magneetschakelaar om de contacten los te maken. Indien nodig, repareren of vervangen. - schakelaar vervangen.

INHALTSANGABE

1. **Allgemein** **Seite 9**
2. **Technische Daten** **Seite 10**
3. **Sicherheitshinweise** **Seite 11**
4. **Warnungen** **Seite 12**
5. **Installation** **Seite 13**
6. **Funktion** **Seite 14**
7. **Wartung** **Seite 16**
8. **Störungen** **Seite 17**

ACHTUNG

Bevor Sie anfangen mit Ihrer **AA-*lift*** elektrischen Fahrzeugwinde zu arbeiten, műssen Sie zuerst diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, so daß Unfälle verhindert werden können.

1. ALLGEMEIN

Mit dem Kauf Ihrer **AA-*lift*** elektrischen Fahrzeugwinde, sind Sie der Besitzer von einer hochwertigen, zuverlässigen Fahrzeugwinde geworden. Bei korrektem Gebrauch und regelmässiger Wartung, wird die Winde jahraus jahrein schwere Sachen leicht aufnehmen.

In dieser Betriebsanleitung werden Sie Gebrauchs- und Wartungsvorschriften finden. Lesen Sie diese Vorschriften aufmerksam und achten Sie darauf, daß andere Leute die mit der Fahrzeugwinde arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.

Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden

Warnung: Die elektrische Fahrzeugwinde ist nur dafür ausgelegt, mit Intervallen zu arbeiten und darf absolut nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Die Betriebszeit der Winde ist jeweils möglichst kurz zu halten. Wird der Motor der Winde zu heiß, dann die Winde sofort stoppen und den Motor einige Minuten abkühlen lassen. Niemals länger als eine Minute auf Höchstleistung oder fast auf Höchstleistung ziehen lassen. Setzt der Motor aus, dann den Schalter auf “OFF” drehen.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob alle Teile vorhanden sind.

2. TECHNISCHE DATEN

Bestellnummer	**77803**	**77815**	**77816**	**77820**	**77825**	**77830**
Zugleistung (Kg) *(auf der ersten Lage)*	1600	4540	4540	6700	6700	5300
Motorleistung (V/PS/kW)	12/1,3/1	12/3,6/2,7	12/3,6/2,7	12/4,5/3,3	24/5/3,7	12/4/3
Zuggeschwindigkeit (m/Min.):						
bei keinem Gewicht	2,4	5,3	5,3	4,6	4,6	4,6
bei max. Kapazität	1,4	1,4	1,2	1,3	1,3	1,7
Kabellänge (m):	9	26	26	28	28	28
Kabeldurchschnitt (mm)	5,5	9,2	9	11	11	11
Abmessungen (LxBxH) mm	240x240x210	570x180x173	570x180x173	586x206x243	586x206x243	579x206x243
Gewicht (Kg)	18	36,5	36,5	63	63	60
Aussetzbetrieb: S3 10%-10 min./max. Kapazität						

Mit CE-Prüfzeichen.

Modelländerungen vorbehalten.

3. SICHERHEITSHINWEISE

Zu beachten: Bitte nachstehende Sicherheitshinweise vor der Inbetriebsetzung aufmerksam durchlesen.

1. Die elektrische Fahrzeugwinde immer in trockener Umgebung einsetzen: Niemals in einer feuchten oder nassen Umgebung verwenden! Die Winde niemals Regenwasser aussetzen. Im Arbeitsumfeld eine gute Beleuchtung gewährleisten. Elektrowerkzeuge niemals in der Nähe entflammbarer Gase oder Flüssigkeiten verwenden.
2. Kinder von der Winde fernhalten.
3. Werkzeuge immer an einem trockenen Ort, außer Reichweite von Kindern, wegräumen.
4. Überlasten Sie die Winde nicht, sondern halten Sie die Höchstleistungswerte ein.
5. Die Fahrzeugwinde nicht für Bestimmungen, für die sie nicht ausgelegt wurde, verwenden.
6. Keine weite, locker hängende Kleidung oder Schmucksachen tragen; diese können in die beweglichen Teile geraten. Wir empfehlen, elektrisch nicht leitende Schutzbekleidung und rutschfeste Schuhe zu tragen und lange Haare mit einem Haarnetz zu schützen.
7. Immer eine Sicherheitsbrille und Gehörschutz tragen.
8. Gewährleisten Sie, daß Sie stabil stehen und nicht aus dem Gleichgewicht geraten können.
9. Halten Sie sich an die Wartungsvorschriften und überprüfen Sie das Stromkabel regelmäßig auf Beschädigungen.
10. Schalten Sie den Strom ab, wenn Sie die Fahrzeugwinde nicht benutzen.
11. Überprüfen Sie, ob der Schalter auf “OFF” steht,. bevor Sie den Strom einschalten.
12. Arbeiten Sie nicht mit der Winde, wenn Sie müde sind oder Alkohol getrunken bzw. Drogen genommen haben. Bleiben Sie wachsam und konzentriert während der Arbeit mit der Winde und gehen Sie geplant und überlegt vor.
13. Überprüfen Sie die elektrische Fahrzeugwinde regelmäßig auf beschädigte Teile. Ist ein Teil beschädigt, dann bitte die Winde von einem autorisierten Fachmann instandsetzen lassen. Die Winde nicht benutzen, wenn der Ein/Aus-Schalter defekt ist.
14. Immer Original-Zubehörteile verwenden und Ihre Winde immer von einem autorisierten Fachmann mit Original-Ersatzteilen instandsetzen lassen.
15. Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

4. WARNUNGEN

- Hände und Körper während der Arbeit mit der Winde fernhalten.
- Die Feststellbremse des Fahrzeugs betätigen, bevor Sie die Winde benutzen.
- Überlastung vermeiden. Überschreiten Sie niemals die Höchstleistung der Fahrzeugwinde.
- Gewährleisten Sie, daß die Winde sicher an einem Obstakel oder an einem Fahrzeug mit ausreichender Tragfähigkeit befestigt worden ist. Benutzen Sie immer die richtigen Kupplungen, wenn Sie den Seilhaken der Winde an der Ladung anschlagen.
- Die Winde nicht benutzen, um Objekte senkrecht zu heben; die Winde ist nur für waagerechte Zugbewegungen ausgelegt.
- Überlastung vermeiden. Einsatz einer Umlenkrolle verdoppelt die Leistung der Winde, halbiert jedoch die Geschwindigkeit.
- Keine unzulässigen Befestigungen verwenden, um das Windenseil zu verlängern.
- Die elektrische Fahrzeugwinde niemals benutzen, um Personen zu heben bzw. Ladungen über Personen hinweg zu heben.
- Stellen Sie sich während der Arbeit mit der Winde niemals zwischen Winde und Ladung.
- Die Ladung nicht anschlagen, wenn das Seil ganz abgewickelt worden ist, Mindestens 4 Seillagen auf der Winde lassen.
- Das Objekt fixieren, nachdem Sie es mit der Winde versetzt haben und die Winde das Objekt nicht während längerer Zeit festhalten lassen.
- Die Winde vor ihrem Einsatz in bezug auf Angriffe durch Chemikalien, Satz oder Korrosion überprüfen.
- Das Seil niemals ganz abwickeln, sondern mindestens 4 Lagen auf der Winde lassen, so daß der Anschluß des Seils nicht unter Spannung gerät.
- Wenn Sie ein Boot ohne Kiel- oder Seitenroller auf einen Anhänger laden, sollte gewährleistet sein, daß sich der Anhänger unter Wasser befindet, wenn das Boot auf den Anhänger gezogen wird. Versuchen Sie, das Boot auf den Anhänger zu ziehen, während sich dieser an Land befindet, besteht die Gefahr für Beschädigung der Winde sowie die Gefahr für Körperverletzung.
- Verwenden Sie die Winde absolut nicht, wenn das Seil abgenutzt ist, sich verknotet hat oder einen Knick aufweist.
- Die Winde hat keinen Sperrmechanismus. Die Ladung, nachdem sie versetzt worden ist, fixieren.
- Halten Sie sich während der Arbeit mit der Winde nicht in der Nähe der Winde auf.
- Niemals während der Arbeit mit der Winde das Fahrzeug verfahren, dies kann zum Seilbruch führen.
- Während der Arbeit mit der Winde Schutzhandschuhe tragen.
- Nach Beendigung der Arbeiten das Seil wieder ordentlich aufrollen.

Warnung: Die elektrische Fahrzeugwinde ist nur dafür ausgelegt, mit Intervallen zu arbeiten und darf absolut nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Die Betriebszeit der Winde ist jeweils möglichst kurz zu halten. Wird der Motor der Winde zu heiß, dann die Winde sofort stoppen und den Motor einige Minuten abkühlen lassen. Niemals länger als eine Minute auf Höchstleistung oder fast auf Höchstleistung ziehen lassen. Setzt der Motor aus, dann den Schalter auf "OFF" drehen.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob alle Teile vorhanden sind.

5. INSTALLATION

Elektrische Fahrzeugwinde 77803:

Feste Montage:

- Montieren Sie die elektrische Fahrzeugwinde auf der Stoßstange des Fahrzeugs, Boottrailers oder einer anderen Stelle. **Achtung:** die Fahrzeugwinde kann 1600 Kg ziehen. Kontrollieren Sie ob die Stelle wo die Winde montiert wird, diese Zugkraft widerstehen kann.
- Zeichnen Sie 4 Löcher an der Stelle wo die Winde montiert wird. Bohren Sie die 4 Löcher und befestigen Sie die Fahrzeugwinde mit mindestens 4 x M10 Kopfschrauben mit Muttern und Scheiben.
- Elektrischer Anschluß: den roten Zuführungsdraht an den + der Batterie befestigen und den schwarzen Zuführungsdraht an den – der Batterie befestigen. Sorgen Sie dafür daß das Kabel gut isoliert nach der Batterie lauft.

***Lose Montage mit Montageplatte**:*

- Versehen Sie die mitgelieferte Montageplatte (Nr. 23) von 3 speziellen mitgelieferten Bolzen mit Unterlegscheibe und Mutter (Nr. 1, Nr. 39 en Nr. 40). Die Fahrzeugwinde auf die Montageplatte montieren.
- Montieren Sie die Montageplatte am Zughaken des Fahrzeugs (die Kugel durch das Loch holen).
- Elektrischer Anschluß: das Speisekabel einführen an der "power" Seite der Fahrzeugwinde. Die schwarze Batteriekabelklemme am negative (-) Seite der Batterie anschließen und die rote Batteriekabelklemme am positieve (+) Seite der Batterie anschließen.

Elektrische Fahrzeugwinde 77815 und 77816:

- Die elektrische Fahrzeugwinde mit den mitgelieferten Kopfschrauben (35), Muttern (32), Unterlegscheiben (33) und Sicherungsscheiben (34) am Fahrzeug montieren. Die Winde ist auszurichten und ordentlich an der Frontseite bzw. am Fahrzeugheck an einer Ankerstelle mit ausreichender Tragfähigkeit, wo sich das ganze Gewicht gleichermaßen verteilen läßt, zu befestigen. Bitte berücksichtigen Sie, daß die Winde für waagerechtes Ziehen und nicht für senkrechtes Heben ausgelegt ist.

- Überprüfen Sie vor der Inbetriebsetzung, ob die Stromkabel nach untenstehendem Anschlußplan angeschlossen sind. Das schwarze Kabel 72" an den nächstliegenden negativen (-) Pol der 12 V Batterie anschließen. Das rote Kabel 72" an den nächstliegenden positiven (+) Pol der 12 V Batterie anschließen.
- Überprüfen Sie, ob die Winde richtig funktioniert.

Elektrische Fahrzeugwinde 77820, 77825 en 77830:

- Die Nockenscheibe (28) an der Kupplungsschraube (6) montieren und mit der Hand so fest wie möglich festdrehen.
- Die elektrische Fahrzeugwinde mit den mitgelieferten Schrauben (32) (33) montieren. Falls die mitgelieferten Schrauben nicht passen, geeignete Schrauben verwenden bis ein Anziehmoment von 50 Nm. Die Winde ist auszurichten und ordentlich an der Frontseite bzw. am Fahrzeugheck an einer Ankerstelle mit ausreichender Tragfähigkeit , wo sich das ganze Gewicht gleichermaßen verteilen läßt, zu befestigen. Bitte berücksichtigen Sie, daß die Winde für waagerechtes Ziehen und nicht für senkrechtes Heben ausgelegt ist.
- Das rote (positive) Kabel an den nächstliegenden positiven (+) Pol der 12/24 Volt Batterie anschließen. **Warnung:** die Kabel nicht zuviel anziehen, aber die Kabel einigermaßen nachlassen.
- Das schwarze (negative) Kabel an den nächstliegenden negativen (-) Pol der 12/24 Volt Batterie anschließen.
- Überprüfen Sie, ob die Winde richtig funktioniert.

6. FUNKTION

Elektrische Fahrzeugwinde 77803:

1. Die Kupplung auf Freilauf schalten, die Handbremse festsetzen und die Räder blockieren.
2. Befestigen Sie das Objekt am Seilhaken. Nie das Kabel um das Objekt tun und danach einhaken; hierdurch kann der Stahldraht beschädigen!
3. Die Fernbedienung einstöpseln an der Linkerseite bei “Remote controll”.

Sie können die Winde bedienen mit dem Wahlschalter: ziehen lassen oder abrollen.

Elektrische Fahrzeugwinde 77815 und 77816:

1. Die Kupplung auf Freilauf schalten, indem Sie die Nockenscheibe (28) in die Position "Out" drehen.
2. Das Seil am Seilhaken (4) fassen, auf die gewünschte Länge abwickeln und am zu versetzenden Objekt anschlagen.
Warnung: Auf der Winde müssen immer 5 Lagen Seil verbleiben. Die Abschnitte 3. Sicherheitshinweise und 4. Warnungen aufmerksam durchlesen bevor Sie fortfahren.

3. Die Kupplung einschalten, indem Sie die Nockenscheibe (28) in die Position “In” drehen.
4. Die Schutzabdeckung (5) der Steckdose abheben.
5. Den Stecker der Fernbedienung in die Steckdose (3) einstecken.
6. Stellen Sie sich neben der Winde in sicherer Entfernung des Seilkabels auf und drehen Sie den Wahlschalter auf den grünen Punkt. Den rechten Drucktaster betätigen (und eingedrückt halten). Den linken Taster betätigen, um die Drehrichtung zu ändern. Warten Sie, bis der Motor stillsteht, bevor Sie die Drehrichtung ändern.
   In Notfällen immer den Schalter auf den roten Punkt drehen; der Strom wird ausgeschaltet, um Unfälle zu verhindern.
   Die Fernbedienung nicht länger als 30 Minuten nach der Arbeit mit der Winde abkoppeln.
7. Den Schalter sofort auf den roten Punkt drehen, wenn die Arbeit mit der Winde beendet worden ist. Den Stecker aus der Steckdose (3) ziehen und die Schutzabdeckung (5) wieder anbringen.

Elektrische Fahrzeugwinde 77820, 77825 en 77830:

1. Die Kupplung auf Freilauf schalten, indem Sie die Nockenscheibe (6) in die Position "Out" drehen.
2. Das Seil am Seilhaken (8) fassen, auf die gewünschte Länge abwickeln und am zu versetzenden Objekt anschlagen.
   Warnung: Auf der Winde müssen immer 5 Lagen Seil verbleiben. Die Abschnitte 3. Sicherheitshinweise und 4. Warnungen aufmerksam durchlesen bevor Sie fortfahren.
3. Die Kupplung einschalten, indem Sie die Nockenscheibe (6) in die Position “In” drehen.
4. Die Haspel mit dem Hand drehen bis Sie einen Klick hören und die Haspel blockiert. Danach die Kupplung festsetzen.
5. Die Schutzabdeckung der Steckdose abheben.
6. Den Stecker in die Steckdose einstecken.
7. Stellen Sie sich neben der Winde in sicherer Entfernung des Seilkables auf und halten Sie die rote Taste eingedrückt. Drücken Sie auf die andere Taste wenn Sie die Drehrichtung ändern wollen. Warten Sie bis der Motor

angehalten ist, bevor Sie die Drehrichtung ändern.

8. Falls die elektrische Fahrzeugwinde mit Belastung wirkt, macht er mehr Lärm als ohne. Das ist normal.
9. Wenn die Arbeit mit der Winde beendet worden ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Schutzabdeckung wieder anbringen.

7. WARTUNG

Abschmieren und einfetten.

- Sämtliche beweglichen Teile in der Winde werden dauerhaft mit Hochtemperatur-Lithiumfett, das beim Zusammenbau der Winde angebracht worden ist, geschmiert. Bei normalen Einsatzbedingungen ist das ausreichend und brauchen Sie die Winde nicht selbst abzuschmieren.
- Das Windenseil ist regelmäßig mit Kriechöl einzufetten.

Kontrollieren.

- Die Winde vor ihrem Einsatz in bezug auf Angriffe durch Chemikalien, Satz oder Korrosion überprüfen.
- Periodische Wartungsarbeiten am Windenseil bestehen aus der Überprüfung auf gebrochene Litzen. Wenn das Seil abgenutzt oder beschädigt ist, sollten Sie es sofort austauchen.

8. STÖRUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Der Motor läuft nicht an.	- Stecker nicht richtig befestigt. - Batteriekabel nicht richtig angeschlossen. - Magnetschalter funktioniert nicht richtig. - Schalter defekt. - Motor defekt. - Wasser im Motor.	- Den Stecker richtig in die Steckdose stecken. - Die Muttern der Kabelanschlüsse festziehen. - An den Magnetschalter klopfen und 12 V direkt an die Anschlüsse anlegen. Klickgeräusche heißt richtiges Funktionieren. - Den Schalter austauschen. - Den Schalter betätigen und überprüfen, ob Strom anliegt; liegt Strom an, den Motor austauschen. - Auf den Kopf stellen und trocknen lassen. Den Motor mit Intervallen jeweils kurz laufen lassen bis er ganz trocken ist.
Der Motor läuft, die Seilwinde dreht jedoch nicht.	- Die Kupplung ist nicht eingeschaltet.	- Die Nockenscheibe in die Position “In” drehen. Ist damit das Problem nicht gelöst, einen autorisierten Fachmann konsultieren.
Der Motor läuft (zu) langsam.	- Unzureichende Stromversorgung oder zu geringe Spannung.	- Die Batterie ist leer, laden. Während der Arbeit mit der Winde den Motor des Fahrzeugs laufen lassen. - Lose oder verschmutzte Batterieanschlüsse. Reinigen, festziehen oder austauschen.
Der Motor ist überhitzt.	- Die Fahrzeugwinde hat zu lange ununterbrochen gedreht.	- Die Winde regelmäßig abkühlen lassen.
Der Motor will nur in 1 Richtung drehen.	- Der Magnetschalter ist defekt oder blockiert. - - Schalter defekt.	- An den Magnetschalter klopfen, um die Kontakte zu lösen. Erforderlichenfalls instandsetzen oder austauschen. - Schalter austauschen.

TABLE OF CONTENTS

1. **General** **page 18**
2. **Technical data** **page 19**
3. **Safety rules** **page 20**
4. **Warnings** **page 20**
5. **Installation** **page 21**
6. **Operation** **page 23**
7. **Maintenance** **page 24**
8. **Troubleshooting** **page 25**

ATTENTION

Before using your electric winch **AA-*lift***, first read this manual thoroughly, so that accidents can be prevented.

1. GENERAL

Having bought the electric winch **AA-*lift***, you have become the owner of a high quality, reliable winch. Using it properly and maintaining it regularly, the winch will carry out heavy jobs for years to come.

In this operation manual you will find use and maintenance prescriptions. Before using the electric winch, read this manual first and be sure that others have read it as well and have taken the necessary precautions.

The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

Warning: the electric winch is designed for intermittent use only and should not be used in a constant duty application. The duration of the pulling job should be kept as short as possible. If the winch motor becomes very hot to the touch, stop the winch and let it cool down for several minutes. Never pull for more than one minute at or near the rated load. Do not maintain power to the winch if the motor stalls.

When unpacking, check to make sure all parts are included .

2. TECHNICAL DATA

Order number	77803	77815	77816	77820	77825	77830
Pull capacity (kg) *(first layer)*	1600	4540	4540	6700	6700	5300
Motor power (V/hp/kW)	12/1,3/1	12/3,6/2,7	12/3,6/2,7	12/4,5/3,3	24/5/3,7	12/4/3
Pulling speed (m/min.):						
at no weight	2,4	5,3	5,3	4,6	4,6	4,6
at max. capacity	1,4	1,4	1,2	1,3	1,3	1,7
Cable length (m):	9	26	26	28	28	28
Cable diameter (mm)	5,5	9,2	9	11	11	11
Dimensions (lxwxh) mm	240x240x210	570x180x173	570x180x173	586x206x243	586x206x243	579x206x243
Weight (kg)	18	36,5	36,5	63	63	60
Service: S3 10%-10 min./max. capacity						

With CE proof.

Model changes reserved.

3. SAFETY RULES

Warning: before using this electric tool, carefully read the general safety rules listed below.

1. Do not use maches or power tools in damp or wet locations. Do not expose to rain. Keep work area well lighted. Do not use the apparatus in the presence of flammable gases or liquids.
2. Keep children away from the working area.
3. When not in use, the tool must be stored in a dry location to inhibit rust. Always lock up the tool and keep out of reach of children.
4. Do not force the electric winch and never exceed the maximum capacity.
5. Do not use the winch for purposes for which it was not intended.
6. Do not wear loose clothing or jewelry as they can be caught in moving parts. Protective, electrically non-conductive clothes and non-skid footwear are recommended when working. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
7. Always wear safety goggles and ear protectors.
8. Keep proper footing and balance at all times. Do not overreach.
9. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired or replaced by an authorized technician.
10. Unplug the switch when the winch is not in use.
11. Avoid unintentional starting. Be sure the switch is in the ”Off” position when not in use.
12. Stay alert and watch what you are doing, use common sense. Do not operate tool when you are tired. Do not operate the tool if you are under influence of alcohal or drugs.
13. Check the electric winch regularly for damaged parts. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use the tool if any switch is defective.
14. Only use accessories intended for use with this tool and always have the winch repaired by a qualified technician.
15. Only those persons who are aware of how to use the electric winch, by having read this manual, should use the equipment. Injudicious use may cause danger.

4. WARNINGS

- Keep hands and body away from the winch when operating.
- Secure vehicle in position before using winch.
- Do not exceed winch load weight capacity.
- Be certain that the winch is properly bolted to a structure (or vehicle) that can hold the winch load.
- Always use proper couplings when connecting winch cable hook to load.
- Do not lift iitems vertically, The winch was designed for horizontal use only.

- Do not overload the winch. For loads over capacity we recommend the use of the optional pulley block to double line the wire rope.
- Do not use inappropriate attachments to extend the length of the winch cable.
- Never lift people or hoist loads over people.
- Never come in between the winch and the load when operating.
- Do not apply load to winch when cable is fully extended. Keep at least 4 full turns of cable on the reel.
- After moving an item with the winch, secure the item. Do not rely on the winch to hold it for an extended period.
- Examine winch before using. Components may be affected by exposure to chemicals, salts and rust.
- Never fully extend cable while under load. Keep 5 complete turns of cable around the winch drum.
- When loading a boat into a trailer without keel or side hull rollers, make sure the trailer is submerged in the water when the boat is loaded by the winch. Attempting to drag the boat on to the trailer while on land can cause winch failure and possible injury.
- Never operate winch if cable shows any signs of weakening, is knotted or kinked.
- Winch does not have a locking mechanism. Secure load after moving.
- Do not cross over or under cable under load.
- Do not move vehicle with cable extended and attached to load to pull it. The cable could snap.
- Use gloves while handling cable.
- Apply blocks to vehicle when parked on an incline.
- Re-spool cable properly.

Warning: the electric winch is designed for intermittent use only and should not be used in a constant duty application. The duration of the pulling job should be kept as short as possible. If the winch motor becomes very hot to the touch, stop the winch and let it cool down for several minutes. Never pull for more than one minute at or near the rated load. Do not maintain power to the winch if the motor stalls.

When unpacking, check to make sure all parts are included .

5. INSTALLATION

Electric winch 77803:

Permanent mounting:

- Select a mounting site on the bumper of your vehicle, truck bed, boat trailer or other suitable location. **Note**: this winch can generate 1600 kg pulling force. Be sure the location you select can withstand this much force.
- Align the winch with the desired location and mark for drilling locations of the 4 holes on the base of the winch. Drill these locations on your vehicle and install your winch to the location using steel bolts of at least 4 x M10.

- Electric connection: connect the red feed wire to the positive (+) terminal of the battery and connect the black feed wire to the negative (-) of the battery. Note: be sure that the cable is well isolated.

***Temporary mounting**:*

- Attach the plate stud bolts to the adapter plate (nr. 23) using the supplied nuts (Nos 1, 39 and 40). Tighten the nuts securely. Index the heads of the plate suds into the keyhole slots on the back of the winch.
- Electric connection: plug the feed wire in the winch on the “power” side. Connect the black battery cable clamp to the negative (-) side of the battery and the red battery cable clamp to the positive (+) side of the battery.

Electric winches 77815 and 77816:

- Mount electric winch to the vehicle using cap screw (35), nut (32), flat washer (33) and lock washer (34), all provided. The winch should be aligned and secured to a solid part of the vehicle that can withstand the force (front or real) where the full rated load will be evenly distributed. Also remember that the winch is designed for horizontal pull, not vertical.
- Please check the connected lines according to the chart on page 30 before operation. Connect the wire assembly-battery black 72” (26) from the solenoid assembly to the closest screw-down negative (-) terminal to the 12 volt battery. Connect the wire assembly-red 72” (24) to the closest screw-down positive (+) terminal to the 12 volt battery.
- Test the electric winch for proper operation.

Electric winches 77820, 75025 and 77830:

- Mount the clutch handle (28) to the clutch assembly (6) and screw as tight as possible by hand.
- Mount the electric winch to the vehicle using cap screw (32) (33) as provided. If the provided hardware does not accommodate the installation, use suited bolts or higher with torque to 35 feet-lbs. It should be aligned and secured to a solid part of the vehicle that can withstand the force (front or rear) where the full rated load will be evenly distributed. Also remember that the winch is designed for horizontal pull and not for vertical pull.
- Connect the red (positive) battery cable from the solenoid assembly to the closest screw-down positive (+) terminal to the 12/24 volt battery. **Caution:** battery cables should not be drawn to leave slack for some cable movement.
- Connect the black (negative) battery cable from the solenoid asembly to the closest screw-down negative (-) terminal to the 12/24 volt battery.
- Test the electric winch for proper operation.

6. OPERATION

Electric winch 77803:

1. Put your vehicle in neutral, put the emergency brake on en block the wheels from rolling using suitable chocks.
2. Hook onto the object using a pulling point, tow strap or chain. Never wrap the cable around the object and hook into the cable itself. This can cause damage to the object being pulled and kink or fray the cable.
3. Stand clear and when it is safe to do so, use the power switch in the remote control to retract the cable and winch the item as desired.
4. You can controll the winch with the selector switch: to let pull or to unroll.

Electric winches 77815 and 77816:

2. Disengage the clutch by moving the cam ring (28) to the “Out” position.
3. Grab the cable assy (4) hook and pull the cable to the desired length, then attach to item being pulled.
   Caution: always leave at least five turns of cable on the drum. Review chapter 3. Safety rules and 4. Warnings before continuing.

4. Reengage the clutch by moving the cam ring (28) to the “In” position.
5. Lift the female connector cover (5) exposing the electrical switch connector.
6. Insert the switch ass’y connector onto the female connector (3).
7. While standing aside of the tow path, switch the knob on the handle to green point. Press (and hold) the right push button. Press the left one to reverse directions. Wait until the motor stops before reversing.
   In case of an emergency, switch the knob to the red point to cut off the power in order to avoid an accident.
   Do not maintain the switch assembly to the solenoid parts for more than 30 minutes after stopping operation.
8. Please switch the knob immediately to the red point as soon as the towing is completed. Then remove the switch assy from the female connector (3) and replace the female connector cover (5).

Electric winches 77820, 77825 and 77830:

1. Disengage the clutch by turning the clutch (6) to the “Out” position.
2. Grab the cable assembly (8) hook and pull the cable to the desired length, then attach to item being pulled.
   Caution: always leave at least five turns of cable on the drum. Review chapter 3. Safety rules and 4. Warnings before continuing.
3. Reengage the clutch by turning the clutch (6) to the “In” position. If it is necessary to turn the drum, it makes a slight click sound while engaging properly, then finger the clutch tightly.
4. Lift the female connector cover on solenoid assembly (9) exposing the electrical switch connector.
5. Insert the switch assembly (7) connector onto the female connector.
6. While standing aside of the tow path, push (and hold) the red push button on the switch assembly (7). Press (and hold) the opposite push button to reverse directions. Wait until the motor stops before reversing direction.
7. If the winch cable is under load, it will make more noise, which is the normal working order, it will not influence the operation.
8. When the towing is complete, remove the switch assembly from the female connector and replace the female connector cover.

7. MAINTENANCE

Lubrication.

- All moving parts within the electric winch have been lubricated using high temperature lithium grease at the factory. No internal lubrication is required.
- Lubricate cable assembly periodically using a light penetrating oil.

Check

- Check the winch before using. Components may be affected by exposure to chemicals, salts and rust.
- Never operate the winch if cable shows any signs of weakening, is knotted or kinked, but replace the cable immediately.

8. TROUBLESHOOTING

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SUGGESTED ACTION
Motor does not turn on.	- switch assy not connected properly. - loose battery cable connections. - solenoid malfunctioning. - defective switch assy. - defective motor. - water has entered motor.	- insert switch assy all the way into connector. - tighten nuts on all cable connections. - tap solenoid to loosen contacts. Apply 12 V to coil terminals directly. A clicking indicates proper activation. - replace switch assy. - check for voltage at armature port with switch pressed. If voltage is present, replace motor. - allow to drain and dry. Run in short bursts without load until completely dry.
Motor runs but cable drum does not turn.	- cam ring (clutch) not engaged.	- move the cam ring to the “In” position. If problem still persists, a qualified technician needs to check and repair.
Motor runs slowly or without normal power.	- insufficient current or voltage.	- battery weak, recharge. Run winch with vehicle motor running. - loose or corroded battery cable connections. Clean, tighten or replace.
Motor is overheated.	- winch running time too long.	- allow winch to cool down periodically.
Motor runs in one direction only.	- defective or stuck solenoid. - defective switch assy.	- tap solenoid to loosen contacts. Repair or replace solenoid. - replace switch assy.

CONTENU

1. **Généralités** **page 26**
2. **Fiche technique** **page 27**
3. **Sécurité** **page 28**
4. **Précautions** **page 28**
5. **Installation** **page 29**
6. **Fonctionnement** **page 30**
7. **Entretien** **page 32**
8. **Pannes** **page 33**

ATTENTION

Afin d'éviter d'éventuels accidents, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser votre treuil électrique **AA-*lift***.

1. GENERALITES

A l'achat de ce treuil électrique **AA-*lift***, vous êtes devenu propriétaire d'un appareil haute gamme et fiable. En l'utilisant correctement et en l'entretenant régulièrement, ce treuil exécutera les lourds travaux sans fatigue pendant des années.

Ce manuel contient le mode d'emploi et les consignes d'entretien. Lisez les attentivement avant d'utiliser cet appareil et veillez à ce que d'autres personnes qui l'utilisent le fassent également.

Cet appareil ne peut être utilisé que pour ce qu'il a été conçu et construit ; toutes les autres applications sont hors question. Le fabriquant n'est pas responsable pour les dommages corporels ou matériaux provoqués par manque de soins ou par le non-respect des consignes pendant l'utilisation ou l'entretien.

Attention: le treuil électrique n'est pas fait pour être utilisé pendant trop longtemps. Ne l'actionnez pas plus longtemps que nécessaire. Arrêtez immédiatement le moteur surchauffe et laissez le se refroidir pendant quelques minutes. Ne tirez pas plus longtemps qu'une minute sous pleine charge ou presque à sa limite. Lorsque le moteur s'arrête, mettez l'interrupteur dans sa position "OFF".

En ouvrant l'emballage pour la première fois, vérifiez si tous les accessoires s'y trouvent.

2. FICHE TECHNIQUE

Référence	77803	77815	77816	77820	77825	77830
Force de traction (kg) *(sur première couche)*	1600	4540	4540	6700	6700	5300
Puissance du moteur (V/CV/kW)	12/1,3/1	12/3,6/2,7	12/3,6/2,7	12/4,5/3,3	24/5/3,7	12/4/3
Vitesse de traction (m/min.):						
à vide	2,4	5,3	5,3	4,6	4,6	4,6
sous capacité max.	1,4	1,4	1,2	1,3	1,3	1,7
Longueur du câble (m):	9	26	26	28	28	28
Diamètre du câble (mm)	5,5	9,2	9	11	11	11
Dimensions (lxlxh) mm	240x240x210	570x180x173	570x180x173	586x206x243	586x206x243	579x206x243
Poids (kg)	18	36,5	36,5	63	63	60
Service: S3 10%-10 min./capacité max.						
Avec sceau CE. *Sous réserve de modifications.*						

3. PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Attention: lisez attentivement les prescriptions ci-dessous avant l'emploi.

1. Utilisez uniquement ce treuil électrique dans un endroit sec: jamais dans un endroit humide ou mouillé ! Ne l'exposez pas à la pluie. Choisissez un endroit bien éclairé. N'utilisez jamais les appareils électriques à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
2. Les enfants doivent se trouver hors des parages.
3. Rangez les outils dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
4. Ne forcez pas le treuil, respectez les capacités maximales.
5. N'utilisez pas l'outil pour des applications qui lui sont étrangères.
6. Ne portez pas de vêtements larges ou flottants ni de bijoux ; ils pourraient se coincer entre des parties tournantes. Nous conseillons le port de vêtements de protection non-conducteurs et de chaussures à semeles anti-glissantes. Couvrez vos cheveux d'un filet.
7. Portez toujours des lunettes de protection et un protège-ouïe.
8. Tenez-vous solidement sur les pieds et veillez à ne pas perdre l'équilibre.
9. Respectez les prescriptions d'entretie et vérifiez régulièrement le câble d'alimentation.
10. Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
11. Assurez vous que l'interrupteur se trouve en position "OFF" avant de brancher le câble.
12. N'utilisez pas ce treuil lorsque vous êtes fatigué, en état d'ébriété ou sous l'influence de drogue. Restez attentif et concentré et faites appel à votre bon sens.
13. Prenez régulièrement soin de repérer les parties défaillantes. Faites-les réparer par un professionnel. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'interrupteur est défaillant.
14. N'utilisez que les accessoires joints et faites toujours réparer votre treuil par un spécialiste qui prendra soin d'utiliser des pièces d'origine.
15. N'autorisez l'usage de l'appareil qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi de l'appareil par des personnes non initiées est dangereux.

4. PRECAUTIONS

- Restez à distance du treuil pendant qu'il fonctionne.
- Mettez le frein à main avant de l'utiliser.
- Evitez la surcharge. Ne dépassez pas la capacité maximale.
- Prenez soin de bien fixer le treuil à un objet ou un véhicule de poids suffisement important. Utilisez toujours les accessoires appropriés pour attacher la charge au crochet du câble.
- N' utilisez pas le treuil pour soulever une charge, il n'est fait que pour tirer horizontalement.
- Evitez la surcharge. Une poulie double la capacité de l'appareil, mais réduit

la vitesse de traction de la moitié.
- N'utilisez pas de raccords inappropriés pour prolonger le câble.
- Ne déplacez ou soulevez jamais de personnes. Ne faites jamais balancer de charge au dessus de d'elles.
- Ne vous mettez jamais dans la trajectoire d'un objet que l'on déplace.
- Ne déroulez pas complètement le câble, laissez toujours au moins 5 tours sur le tambour pour que le point d'attache ne soit pas mis sous tension.
- Une fois déplacée, calez la charge. Ne la laissez pas attachée trop longtemps au treuil.
- Vérifiez avant l'emploi que le treuil n'ait pas été endommagé par des produits chimiques, du sel ou la rouille.
- Lorsque vous sortez un bateau de l'eau sans quille ou sans stabilisateurs, il faut d'abord immerger la remorque avant de l'y glisser, sinon vous risquez d'abîmer la coque.
- N'utilisez le treuil en aucun cas lorsque le câble est abîmé, noué ou tordu.
- Le treuil n'a pas de mécanisme de blocage, attachez donc la charge après l'avoir positionné.
- Ne vous approchez pas du câble pendant une manoeuvre de traction.
- Ne déplacez pas le véhicule, le câble pourrait se rompre.
- Mettez des gants de travail lorsque vous utilisez le treuil.
- Enroulez soigneusement le câble après emploi.

Attention: le treuil électrique n'est pas fait pour être utilisé pendant trop longtemps. Ne l'actionnez pas plus longtemps que nécessaire. Arrêtez immédiatement le moteur surchauffe et laissez le se refroidir pendant quelques minutes. Ne tirez pas plus longtemps qu'une minute sous pleine charge ou presque à sa limite. Lorsque le moteur s'arrête, mettez l'interrupteur dans sa position "OFF".

En ouvrant l'emballage pour la première fois, vérifiez si tous les accessoires s'y trouvent.

5. INSTALLATION

Le treuil électrique 77803:

Montage fixe :

- Fixer le treuil sur le pare-chocs du véhicule, de la remorque ou ailleurs. Attention : le treuil a une force de traction de 1600 kg. Assurez-vous de le fixer à un objet qui résiste à cette traction.
- Puis, marquez quatre trous à l'endroit choisi. Ensuite, percez les trous et fixez le treuil à l'aide de 4 boulons à filet plein avec rondelles et écrous.
- Raccordement électrique : Branchez le câble d'alimentation rouge au pôle + de la batterie. Branchez le câble noir au pôle - .Pensez-y à ne pas faire contact avec la masse de la voiture.

Montage amovible avec plaque de montage :

- Vissez les trois boulons avec rondelles et écrous (pos.1, 39 et 40 – fournis avec l'appareil) dans la plaque, qui sert à fixer le treuil.
- Ensuite, faites passez le crochet d'attelage à travers la plaque, puis fixez-la.
- Raccordement électrique : branchez le câble d'alimentation au bornes "power" du treuil. Serrez la pince noire autour de la cosse – de la batterie et la pince rouge autour de la cosse +.

Les treuils électriques 77815 et 77816:

- Attachez le treuil électrique au véhicule à l'aide des boulons (35), des écrous (32), des rondelles (33) et des circlips (34). L'appareil doit bien être aligné et attaché à un point de fixation de poids suffisement important répartissant le poids d'une façon égale à l'avant ou à l'arrière du véhicule. Pensez-y que ce treuil a été conçu pour tirer à l'horizontale et qu'il n'est pas fait pour soulever des charges.
- Avant le premier emploi, vérifiez si les câbles électriques sont connectés suivant le schéma en annexe (page 30). Raccordez le câble noir (25) au contact négatif (-) le plus proche d'une batterie 12 volts. Ensuite, branchez le câble rouge (24) au pôle positif (+).
- Puis, assurez-vous du bon fonctionnement du treuil.

Treuils à fixer sur pare-choc 77820, 77825 et 77830 :

- Montez la manette d'accouplement (28) sur la vis d'accouplement (6) et vissez-la le plus fermement possible à la main.
- Fixez le treuil électrique au véhicule à l'aide des vis fournies (32) (33). Si les vis fournies ne conviennent pas, utilisez des vis adaptées et vissez-les avec un moment de serrage de 50 Nm. L'appareil doit bien être aligné et attaché à un point de fixation de poids suffisement important répartissant le poids d'une façon égale à l'avant ou à l'arrière du véhicule. Pensez-y que ce treuil a été conçu pour tirer à l'horizontale et qu'il n'est pas fait pour soulever des charges.
- Branchez le câble rouge (positif) de la batterie sur le pôle plus (+) le plus proche de la batterie 12/24 volts. **Avertissement :** ne tirez pas trop sur les câbles de la batterie, ils doivent avoir un peu de mou.
- Branchez le câble noir (négatif) de la batterie sur le pôle négatif (-) le plus proche de la batterie 12/24 volts.
- Puis, assurez-vous du bon fonctionnement du treuil.

6. FONCTIONNEMENT

Le treuil électrique 77803:

1. Mettez le véhicule en position neutre. Tirez le frein à main. Bloquez les roues.
2. Fixez l'objet au crochet (ne tournez jamais le câble autour de l'objet pour ensuite fixer le crochet, vous pourriez l'endommager – si nécessaire, utilisez une élingue)
3. Puis, branchez la commande à distance au contact "remote control" (à

gauche du treuil).

4. Actionnez le treuil à l'aide de l'interrupteur d'inversion (enrouler/dérouler).

Les treuils électriques 77815 et 77816:

1. Débrayez le moteur en tournant la bague d'embrayage (28) en position "Out".

2. Saisissez le crochet du câble (4), tirez le jusqu'à la longueur voulue et attachez le à la charge qui doit être déplacée.
Attention: laissez toujours au moins 5 tours de câble sur le tambour. Lisez attentivement les paragraphes 3 (prescriptions de sécurité) et 4 (précautions) avant de continuer.

3. Embrayez l'appareil en tournant la bague (28) dans la position "On".

4. Soulevez la coiffe (5) du boîtier.

5. Insérez la fiche de la commande à distance dans le boîtier (3).

6. Mettez-vous à côté du treuil à une distance respectable du câble et tournez la pointe de l'interrupteur vers le point vert. Tenez le bouton de droite enfoncé. Poussez sur celui de droite pour inverser le sens de rotation du moteur. Attendez l'arrêt du moteur avant d'inverser.
En cas d'urgence, pour éviter des accidents, coupez toujours immédiatement le moteur en tournant l'interrupteur dans sa position rouge.
Débranchez la commande à distance moins de 30 minutes après avoir effectué un travail.

7. Tournez l'interrupteur vers le point rouge immédiatement après effectué une traction. Retirez la fiche du boîtier (3) et remettez la coiffe (5) en place.

Les treuils électriques 77820, 77825 et 77830 :

1 Débrayez le moteur en tournant la bague d'embrayage (6) en position "Out".

2 Saisissez le crochet du câble (8), tirez le jusqu'à la longueur voulue et attachez le à la charge qui doit être déplacée.
Attention: laissez toujours au moins 5 tours de câble sur le tambour. Lisez attentivement les paragraphes 3 (prescriptions de sécurité) et 4 (précautions) avant de continuer.

3 Embrayez l'appareil en tournant la bague (6) dans la position "On".

4 Faites tourner la bobine du treuil à la main jusqu'à entendre un cliquetis et jusqu'à ce que la bobine bloque. Ensuite fixez fermement l'accouplement.

5 Soulevez la coiffe du boîtier.
6 Branchez la fiche dans la prise de courant.
7 Positionnez-vous à côté du treuil, à une distance sûre du câble du treuil, et maintenez le bouton rouge enfoncé. Pour inverser le sens de rotation, appuyez sur l'autre bouton poussoir. Attendez que le moteur s'arrête avant de changer de sens de rotation.
8 Le treuil sur pare-choc fait plus de bruit lorsqu'il fonctionne avec charge. C'est tout à fait normal.
9 Dès que vous avez terminé d'utiliser le treuil, retirez la fiche de la prise de courant et remettez le capot de protection en place.

7. ENTRETIEN

Lubrification et graissage.

- Toutes les parties mobiles du treuil doivent être graisséées à la graisse au lithium haute température.
- C’est ainsi que l’appareil est graissé d’origine, et dans des circonstances normale, cela devrait suffir. Dans ce cas, un graissage supplémentaire est superflu. Par contre, le câble doit être périodiquement induit d’huile pénétrante.

Entretien périodique.

- Vérifiez avant l’emploi que le treuil n’ait pas été endommagé par des produits chimiques, du sel ou la rouille.
- Induisez le câble et vérifiez s’il n’est pas effilé. Dans ce cas, remplacez-le.

8. PANNES

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Le moteur ne marche pas.	- fiche mal enfoncée. - câbles mal raccordés. - Le relais magnétique ne fonctionne pas bien. - interrupteur défectueux. - moteur défectueux. - de l'eau dans le moteur.	- enfoncez-la plus profondément. - serrez plus fort les écrous du câble. - Tapez légèrement contre l'interrupteur et branchez directement 12 V aux bornes. Un déclic veut dire qu'il marche. - Remplacez-le. - Enfoncez l'interrupteur et vérifiez s'il se trouve sous tension; dans ce cas, remplacez le moteur. - Tournez-le à l'envers et attendez qu'il sèche. Faites entretemps tourner le moteur de temps en temps.
Le moteur tourne mais le tambour ne tourne pas.	- Il n'est pas embrayé.	- Tournez la bague dans la position "In". Si cela ne résout pas le problème, consultez un mécanicien professionnel.
Le moteur tourne (trop) lentement.	- Pas assez de courant ou de voltage.	- La batterie est épuisée, chargez-la. Faites tourner le treuil en faisant tourner le moteur du véhicule. - Cosses défaites ou sâles. Nettoyez, reserrez ou remplacez.
Le moteur est surchauffé.	- Le treuil a tourné trop longtemps d'affilée.	- Laissez-le se refroidir de temps en temps.
Le moteur ne tourne que dans 1 direction.	- Le relais magnétique est défectueux ou bloqué. - Interrupteur défectueux.	- Tapez sur le relais pour détacher les contacts. Réparer ou remplacer si nécessaire. - remplacez-le.

INDICE

1.	**Genearal**	**página**	**34**
2.	**Datos técnicos**	**página**	**35**
3.	**Normas de seguridad**	**página**	**36**
4.	**Advertencias**	**página**	**36**
5.	**Instalación**	**página**	**37**
6.	**Funcionamiento**	**página**	**39**
7.	**Mantenimiento**	**página**	**40**
8.	**Averías**	**página**	**41**

ATENCIÓN

Antes de empezar a trabajar con el cabrestante eléctrico A **AA-*lift*** , tiene que seguir atentamente este manual de instrucciones, a fin de evitar accidentes.

1. GENERAL

Con la compra de su cabrestante eléctrico AA se ha convertido en el propietario de un valioso y seguro aparato. Con un uso correcto y el regular mantenimiento, tiene garantizados muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.

En este manual se encuentran las recomendaciones para su uso y mantenimiento. Lealos con atención antes de empezar a usarlo y preocupese que también lo hagan todos los que van a usarlo, así como que se tomen las precauciones correspondientes.

El aparato sólo puede ser usado para el objetivo para el cual ha sido fabricado, otras apliaciones no son correctas. El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados a personas u objetos, causados por descuido o por el hecho de no seguir las instrucciones señaladas durante el funcionamiento del cabrestante o durante los trabajos de mantenimiento.

Advertencia: El cabrestante eléctrico está diseñado solamente para usarlo a intervalos y no constantemente. La duración de la tracción tiene que ser lo más corta posible. Si el motor se calienta demasiado, pare el cabrestante inmediatamente y deje enfriar el motor un par de minutos. No lo use nunca más de un minuto a la máxima capacidad, o casi a la máxima. Si el motor se para, poner el interruptor en “OFF”.

Cuando desembale compruebe que vienen todas las piezas.

2. DATOS TECNICOS

Codigo	77803	77815	77816	77820	77825	77830
Capacidad de arrastre (kg) *en primera capa*	1600	4540	4540	6700	6700	5300
Motor (V/hp/kW)	12/1,3/1	12/3,6/2,7	12/3,6/2,7	12/4,5/3,3	24/5/3,7	12/4/3
Velocidad de arrastre(m/min.):						
sin peso	2,4	5,3	5,3	4,6	4,6	4,6
a capacidad máxima	1,4	1,4	1,2	1,3	1,3	1,7
Largo del cable (m):	9	26	26	28	28	28
Diametro del cable (mm)	5,5	9,2	9	11	11	11
Dimensiones (lxaxp) mm	240x240x210	570x180x173	570x180x173	586x206x243	586x206x243	579x206x243
Peso (kg)	18	36,5	36,5	63	63	60
Service: S3 10%-10 min./capacidad máxima						

Homologado por la CE.

Reservado el cambio de modelo.

3. MEDIDAS DE SEGURIDAD.

Atención: lea atentamente las medidas de seguridad antes de usar la máquina.

1. Use siempre el cabrestante eléctrico en un ambiente seco y no en un ambiente húmedo o mojado. No deje nunca la máquina en la lluvia. Trate de tener una buena iluminación a su alrededor. No use nunca herramientas eléctricas alrededor de gases o liquidos inflamables.
2. Los niños no pueden estar cerca de un cabrestante eléctrico.
3. Guarde las herramientas en un lugar seco, lejos del alcance de los niños.
4. No fuerce nunca la máquina, respete la capacidad máxima.
5. Uselo exclusivamente para lo que está diseñado.
6. No use ropa ancha o suelta o joyas, para que no se enreden. Aconsejamos que se lleve ropa protectora y antiestática y zapatos antideslizantes y cubra el pelo largo con una redecilla.
7. Lleve siempre unas gafas de seguridad y un protector auditivo.
8. Procure de estar en un lugar estable y que no se balancee.
9. Sigua las normas de mantenimiento y controle regularmente el cable de la corriente por si tiene daños.
10. Desenchúfelo si no va a usar el aparato.
11. Controle si el interruptor está en posición " Off " antes de enchufarlo a la red eléctrica.
12. No utilice la máquina si se encuentra muy cansado o bajo el influjo de alcohol y/o drogas. Esté alerta y concentrado durante el trabajo con la máquina y use su sentido común.
13. Controle el cabrestante regularmente por si hay piezas estropeadas. Si una pieza está dañada deje la máquina reparar por un técnico reconocido. No use la máquina si el interruptor " Off/On " está dañado.
14. Use solamente piezas o recambios correspondientes y deje siempre reparar la máquina por un técnico reconocido con piezas o recambios originales.
15. Deje utilizar el aparato sólo a las personas que han leido estas instrucciones y están enteradas de su manejo. Un uso poco juicioso puede ser peligroso.

4. ADVERTENCIAS.

- Mantenga manos y brazos lejos del cabrestante durante el trabajo.
- Tire del freno de mano del vehículo antes de utilizarlo.
- Evite sobrecargamientos. No sobrepase nunca la capacidad del cabrestante eléctrico.
- Cuide de que el cabrestante esté fuertemente sujeto a un obstáculo o un vehículo para el que tenga bastante fuerza de tracción. Use siempre los enganches correctos cuando coloque el gancho del cable a la carga que tiene que sujetar.
- No use el cabrestante para tirar de objetos de forma vertical, está solamente diseñado para tirar de forma horizontal.

- Evite sobrecargas. El uso de una polea multiplica la capacidad de tracción, pero disminuye a la mitad la velocidad.
- No utilice enganches inapropiados para alargar la longitud del cable de tracción.
- No utilice el cabrestante eléctrico para elevar personas o cargas por encima de personas.
- No se ponga nunca entre el cabrestante y la carga durante la tracción.
- No enganche la carga al cabrestante si este se encuentra totalmente desenrollado. Deje por lo menos unas 4 vueltas de cable en el carrete.
- Sujete el objeto muy bien, después de que se halla desplazado el objeto no lo deje mucho tiempo sujeto al cabrestante.
- Antes de cada uso controlar si el cable no está corroido por productos quimicos, sal u óxido.
- No desenrolle el cable totalmente, deje por lo menos 4 vueltas en la bobina para que la conexión del cable no tenga demasiada tensión.
- Cuando cargue un barco sobre un remolque sin quilla o *ruedas*?, procure que el remolque esté debajo del agua mientras se pone el barco encima. Si trata de poner el barco encima del remorque estando éste en tierra se puede estropear el aparato.
- No use nunca si el cable está gastado, quebrado o enredado.
- El cabrestante no tiene un mecanismo de bloqueo. Sujete la carga bien después de un desplazamiento.
- No se acerque al cable durante la tracción.
- No desplace nunca el vehículo durante la tracción ya que el cable podría romperse.
- Use guantes de trabajo durante el uso del cabrestante.
- Enrolle bien el cable después de cada uso.

Advertencia: El cabrestante eléctrico está diseñado solamente para usarlo a intervalos y no constantemente. La duración de la tracción tiene que ser lo más corta posible. Si el motor se calienta demasiado, pare el cabrestante inmediatamente y deje enfriar el motor un par de minutos. No lo use nunca más de un minuto a la máxima capacidad, o casi a la máxima. Si el motor se para, poner el interructor en “OFF”.

Cuando desembale compruebe que vienen todas las piezas.

5. INSTALACIÓN

Le treuil électrique 77803:

Montage fixe :

- Fixer le treuil sur le pare-chocs du véhicule, de la remorque ou ailleurs. Attention : le treuil a une force de traction de 1600 kg. Assurez-vous de le fixer à un objet qui résiste à cette traction.
- Puis, marquez quatre trous à l’endroit choisi. Ensuite, percez les trous et fixez le treuil à l’aide de 4 boulons à filet plein avec rondelles et écrous.

- Raccordement électrique : Branchez le câble d'alimentation rouge au pôle + de la batterie. Branchez le câble noir au pôle - .Pensez-y à ne pas faire contact avec la masse de la voiture.

Montage amovible avec plaque de montage :

- Vissez les trois boulons avec rondelles et écrous (pos.1, 39 et 40 – fournis avec l'appareil) dans la plaque, qui sert à fixer le treuil.
- Ensuite, faites passez le crochet d'attelage à travers la plaque, puis fixez-la.
- Raccordement électrique : branchez le câble d'alimentation au bornes "power" du treuil. Serrez la pince noire autour de la cosse – de la batterie et la pince rouge autour de la cosse +.

Cabrestante elèctrico 77815 y 77816:

- Monte el cabrestante eléctrico al vehículo con el bolon (35) tuerca (32), anillo de cierre (33) y anillo de seguridad (34) que se suministran. El cabrestante estará alineado y bien colocado en el punto de anclaje delante o detrás del vehículo donde el peso pueda ser bien distribuido. Piense que el cabrestante está solamente diseñado para tirar de forma horizontal y no de forma vertical.
- Antes de comenzar a usar controle que los cables eléctricos estén conectados según el esquema de la página 28. Conecte el cable negro 72" (26) al polo negativo (-) más cercano de la batería de 12 voltios. Conecte el cable rojo 72" (24) al polo positivo más cercano (+) de la batería de 12 voltios.
- Controle si el aparato funciona bien.

Cabrestante elèctrico 77820, 77825 y 77830:

- Monte la palanca (28) al tornillo del embrague (6), apretándolo con la mano lo más firmemente posible.
- Monte el cabrestante eléctrico al vehículo con los pernos que se incluyen (32) (33). Si éstos no encajaran bien, utilice los pernos correctos hasta un par de apriete de 50 Nm. El cabrestante estará alineado y bien colocado en el punto de anclaje delante o detrás del vehículo donde el peso pueda ser bien distribuido. Piense que el cabrestante está solamente diseñado para tirar de forma horizontal y no de forma vertical.
- Conecte el cable de batería rojo (positivo) al polo positivo (+) más cercano de la batería de 12/24 voltios. **Advertencia:** no tense demasiado los cables de la batería pero déjelos un poco flojos.
- Conecte el cable de batería negro (negativo) al polo negativo (-) más cercano de la batería de 12/24 voltios.
- Controle si el aparato funciona bien.

6. FUNCIONAMIENTO

Le treuil électrique 77803:

1. Mettez le véhicule en position neutre. Tirez le frein à main. Bloquez les roues.
2. Fixez l'objet au crochet (ne tournez jamais le câble autour de l'objet pour ensuite fixer le crochet, vous pourriez l'endommager – si nécessaire, utilisez une élingue)
3. Puis, branchez la commande à distance au contact "remote control" (à gauche du treuil).
4. Actionnez le treuil à l'aide de l'interrupteur d'inversion (enrouler/dérouler).

Cabrestante elèctrico 77815 y 77816:

1. Ponga el embrague en punto muerto poniendo el anillo de levas (28) en la posición "OUT".
2. Sujete el gancho del cable (4), tire del cable hasta la longitud deseada y pongale el gancho al objeto que tiene que ser desplazado.
   Advertencia: Deje por lo menos unas 4 vueltas de cable en el tambor. Lea atentamente los capítulos **3. Medidas de seguridad y 4. Advertencias** antes de continuar.

3. Conecte el embrague poniendo el anillo de levas en la posición "IN".
4. Levante la cubierta protectora (5) de la caja de contacto.
5. Enchufe el mando a distancia en la caja de contacto (3).
6. Pongasé a una distancia prudencial del cable y ponga el interruptor en el punto verde. Presione el botón derecho y siga presionándolo. Apriete el botón izquierdo para cambiar el sentido de rotación. Espere hasta que el motor esté parado antes de cambiar el sentido de rotación.
   En caso de emergencia gire el interruptor hacia el punto rojo; se suprimirá la corriente para evitar accidentes.
   Desenganche el mando a distancia antes de 30 minutos después del uso de la máquina.
7. Una vez terminado el trabajo ponga enseguida el interruptor en el punto rojo. Desenchufe el cable de la caja de contacto (3) y ponga la cubierta protectora (5) de nuevo.

Cabrestante elèctrico 77820, 77825 y 77830:

1. Ponga el embrague en punto muerto poniendo el anillo de levas (6) en la posición “OUT”.
2. Sujete el gancho del cable (8), tire del cable hasta la longitud deseada y pongale el gancho al objeto que tiene que ser desplazado.
   Advertencia: Deje por lo menos unas 5 vueltas de cable en el tambor. Lea atentamente los capítulos **3. Medidas de seguridad y 4. Advertencias** antes de continuar.
3. Conecte el embrague poniendo el anillo de levas (6) en la posición “IN”.
4. Gire el tambor con la mano hasta que se escuche un clic y el tambor se bloquee. A continuación, fije el embrague.
5. Levante la cubierta protectora de la caja de contacto.
6. Introduzca la clavija en el enchufe.
7. Sitúese al lado del cabrestante, a distancia segura del cable, y mantenga oprimido el botón rojo. Oprima el otro botón cuando quiera cambiar el sentido de rotación, pero espere a hacerlo hasta que el motor se detenga.
8. Si el cabrestante está funcionando con carga, hará más ruido que sin carga. Esto es normal.
9. Cuando haya completado el enrollado, saque la clavija del enchufe y vuelva a colocar la cubierta protectora.

7. MANTENIMIENTO

Engrasar.

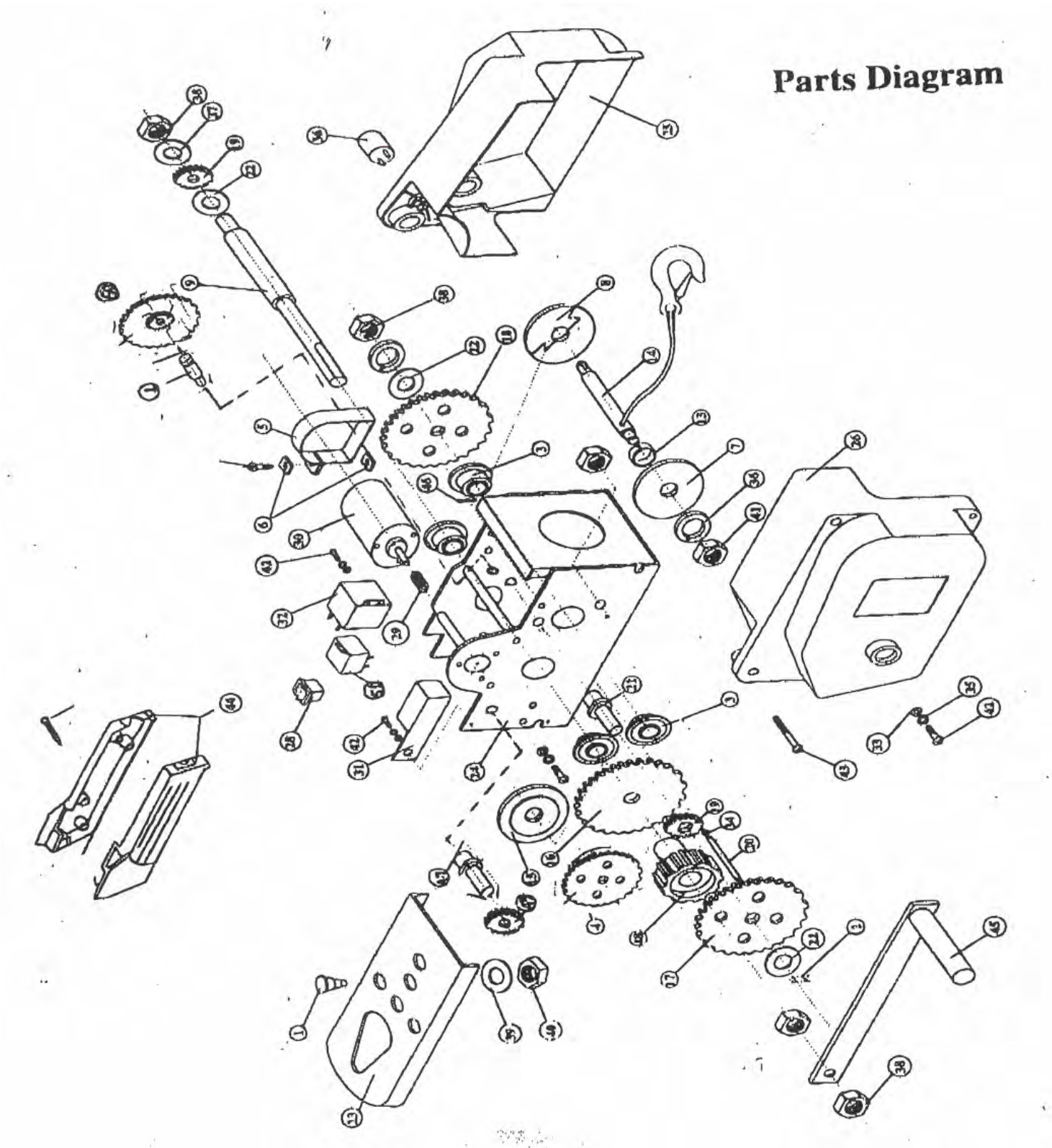
- Todas las piezas móviles están permanentemente engrasadas con grasa de litio a alta temperatura que se le pone durante su construcción. Con un uso normal esto es suficiente y no hay que engrasarlas de nuevo. El cable necesita periódicamente ser engrasado con aceite muy fluido.
- El mantenimiento periódico del cable consiste en engrasarlo con aceite muy fluido y el control de los alambres. Si el cable está gastado o dañado, tendrá que cambiarlo.

Cambio del cable.

- Ponga el anillo de levas en posición “OUT”.
- Desenrolle el cable a lo largo en el suelo para evitar quebraduras y fijese cómo está unido a la bobina.
- Quite el cable viejo y ponga el nuevo.
- Tire del cable nuevo hacia el carrete y cuide de que no se quiebre.

8. AVERIAS

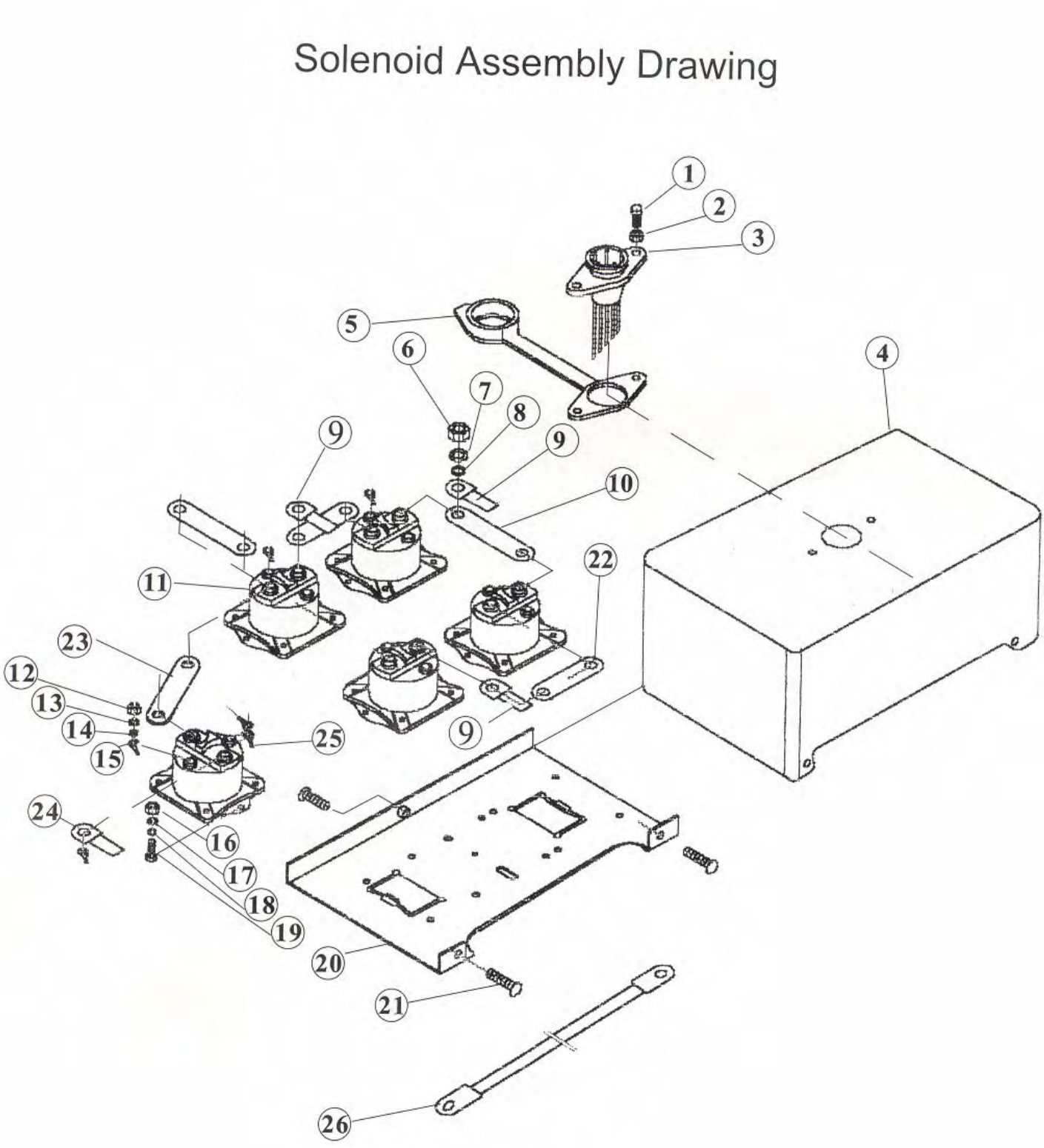
PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca.	- no está bien puesto el enchufe. - los cables de la batería no están bien conectados. - el interruptor magnético no funciona bien. - el interruptor está estropeado. - el motor está estropeado. - hay agua en el motor.	- ponga bien el enchufe. - apriete bien las tuercas de las conexiones del cable. - golpee el interruptor magnético y enseguida ponga a 12 V los terminales. Si hace “clic” significa buen funcionamiento. - reemplace el interruptor. - apriete el interruptor y controle si tiene corriente; si tiene corriente, reemplace el motor. - pongalo bocabajo y dejelo secar. Deje rodar el motor un momento hasta que esté totalmente seco.
El motor funciona pero el carrete del cable no gira.	- no se encuentra en aceleración.	- pon el anillo de levas en la posición “IN”. Si no se ha resuelto el problema, consulte a un técnico reconocido.
El motor funciona demasiado lento.	- suministro insuficiente de corriente o voltaje.	- la batería está vacía y hay que cargarla. Deje rodar el torno eléctrico mientras el motor del vehículo marcha. Limpiar, apretar o reemplazar las conexiones sucias o sueltas de la batería.


Parts Diagram

PARTS LIST MODEL ELECTRIC WINCH

Part#	Description
1	Claw Lock
2	Spring lock
3	Bearing
4	Gear
5	Fast Plate
6	Fast Plate
7	Cable Plate
8	Cable Plate
9	Long Shaft
10	Screw
11	Shaft Lock
12	Gear
13	Cable Ring
14	Cable Assembly
15	Plate
16	Friction Gear
17	Gear Assembly
18	Big Gear
19	Small Gear
20	Cable Shaft
21	Shaft Assembly
22	Plate
23	Adapter Plate
24	Frame
25	Right Shell
26	Left Shell
27	Switch
28	Cord Plug
29	Gear Shaft
30	Motor
31	Over-current Protector
32	Relay
33	Washer
34	Washer
35	Spring Washer
36	Spring Washer
37	Spring Washer
38	Nut
39	Washer
40	Nut
41	Nut
42	Screw
43	Screw
44	Self-tapping screw
45	Hand Crank
46	Split-pin
47	Claw Lock
48	Clutch Knob
49	Gear
50	Gear
51	Relay

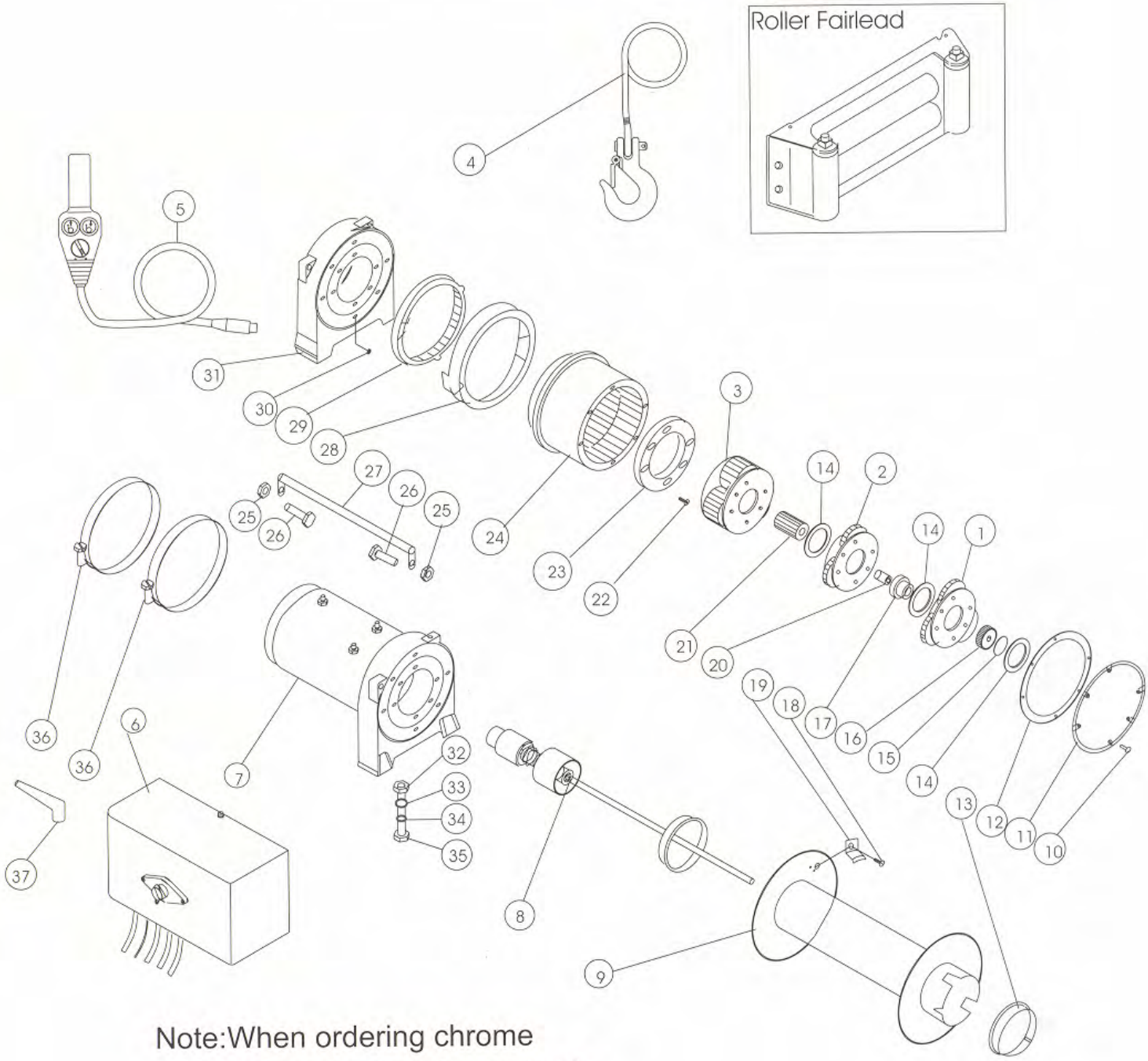
WARNING


Solenoid Assembly Drawing
1
2
3
4
5
6
7
8
9
9
9
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

Solenoid Parts List

Item #	Part #	Qty	Description
1	910601	2	Screw M5X14
2	910602	2	Nut M5
3	910603	1	Connector Female-Molded
4	910604	1	Cover-Solenoid
5	910605	1	Cover-Female Connector
6	910606	10	Nut M8
7	910607	10	Lock Washer Φ8
8	910608	10	Washer-Flat Φ8
9	910609	3	Wire Assembly-Black
10	910610	2	Strap-Copper(Ⅰ)
11	910611	5	Solenoid-12V
12	910612	10	Nut M5
13	910613	10	Lock Washer Φ5
14	910614	10	Washer-Flat Φ5
15	910615	1	Wire Assembly-connect
16	910616	10	Nut M5
17	910617	10	Lock Washer Φ5
18	910618	10	Washer-FlatΦ 5
19	910619	10	Screw M5X10
20	910620	1	Bracket
21	910621	3	Screw M5X10
22	910622	2	Strap-Copper(Ⅱ)
23	910623	1	Strap-Copper(Ⅲ)
24	910624	1	Wire Assembly-Battery Red 72"
25	910625	1	Wire Assembly-Earthing Black
26	910626	1	Wire Assembly-Battery Black 72"

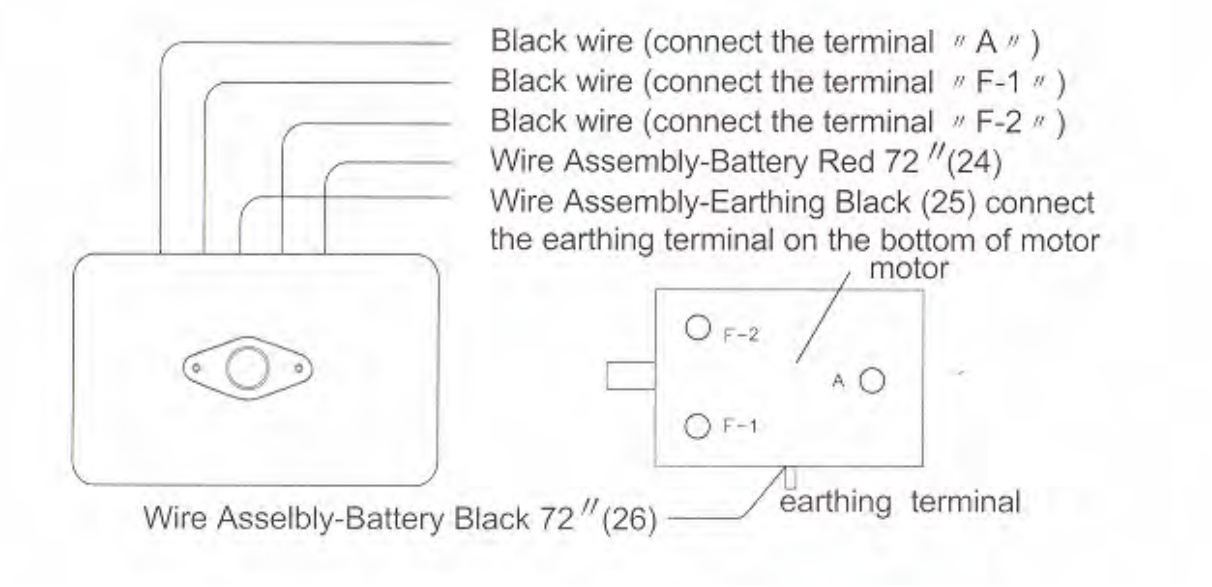
Winch Assembly Drawing



Note:When ordering chrome replacement parts use Part Number below and identify part as chrome.

Winch Parts List

Item #	Part #	Qty	Description
1	910100	1	Gear Carrier Ass'y. -Input
2	910200	1	Gear Carrier Ass'y. -Intermediate
3	910300	1	Gear Carrier Ass'y. -Output
4	910400	1	Cable Assembly
5	910500	1	Switch Ass'y.
6	910600	1	Solenoid Ass'y.
7	910700	1	Motor/End Bearing Ass'y.
8	910800	1	Break/Shaft Ass'y.
9	910900	1	Drum Ass'y.
10	910001	6	Screw M4X12
11	910002	1	Cover - GearHousing
12	910003	1	Gasket
13	910004	2	Bushing - Drum
14	910005	3	Thrust Washer
15	910006	1	Thrust Disc
16	910007	1	Gear - Input,Sun
17	910008	1	Gear - Intermediate,Sun
18	910009	1	Capscrew M6X10
19	910010	1	Cable Anchor
20	910011	1	Bushing-Shaft
21	910012	1	Gear - Output,Sun
22	910013	6	Capscrew M6X20
23	910014	1	Retainer - Ring Gear
24	910015	1	Gear - Ring
25	910016	4	Nut M6
26	910017	4	Capscrew M6X25
27	910018	2	Tie Bar
28	910019	1	Cam Ring
29	910020	1	Locking Ring
30	910021	6	Spring
31	910022	1	End Bearing
32	910023	4	Nut M10
33	910024	4	Washer - Flat ϕ 10
34	910025	4	Lockwasher ϕ 10
35	910026	4	Capscrew M10X35
36	910027	2	Clamp
37	910028	3	Terminal Protector

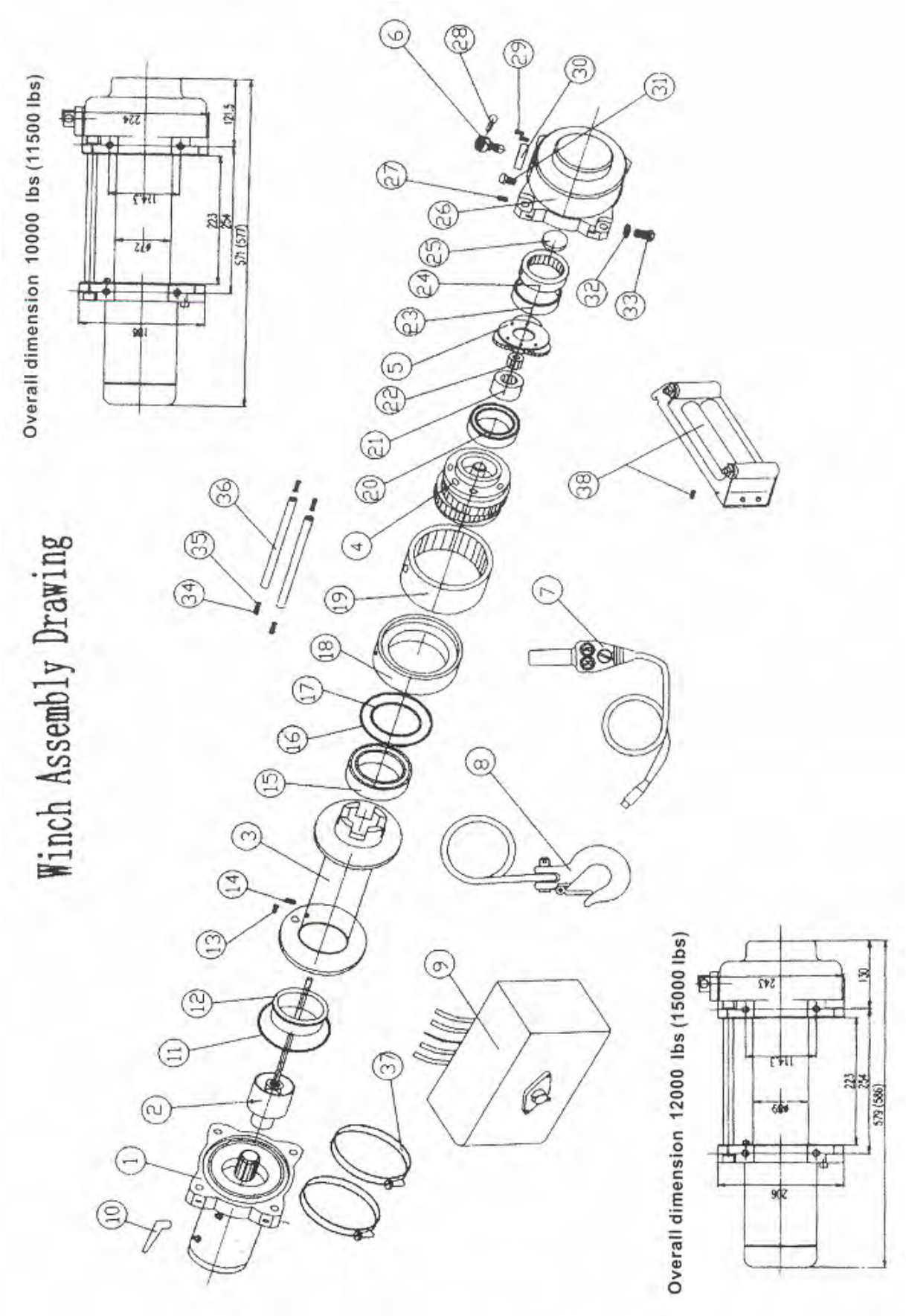

Black wire (connect the terminal 〃A〃)
Black wire (connect the terminal 〃F-1〃)
Black wire (connect the terminal 〃F-2〃)
Wire Assembly-Battery Red 72〃(24)
Wire Assembly-Earthing Black (25) connect the earthing terminal on the bottom of motor
motor
F-2
A
F-1
earthing terminal
Wire Asselbly-Battery Black 72〃(26)

Line speed and Motor current(first layer)

Line Pull	**Lbs**	0	2000	4000	6000	8000	10000
	Kgs	0	906	1810	2720	3620	4540
Line speed	**FPM**	17.4	12.8	9.8	8.2	7.2	5.7
	MPM	5.3	3.8	2.8	2.45	2.2	1.75
Motor current	**Amps**	80	110	170	210	250	300

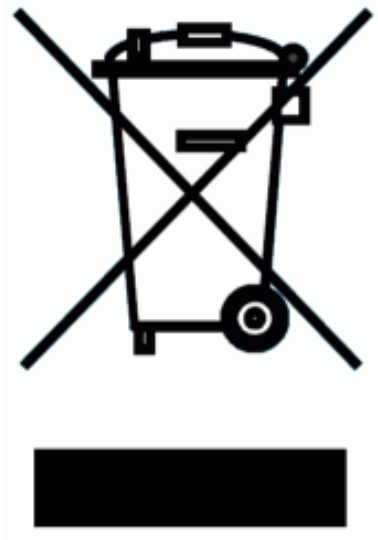
Line pull and Cable capacity

Layer of cable		1	2	3	4
Rated line pull per layer	**Lbs**	10000	7900	6600	5600
	Kgs	4540	3600	3000	2550
Cable capacity per layer	**Ft.**	18	39.4	64	85
	M	5.5	12	19.5	26


Winch Assembly Drawing
Overall dimension 10000 lbs (11500 lbs)
Overall dimension 12000 lbs (15000 lbs)

Winch Parts List

Item#	part#	Qty	Deseription	Remark
1	NEXX100	1	Motor/Front Bearing Assembly	
2	NEXX200	1	Break/Shift Assembly	
3	NEXX300	1	Drum Assemly	
4	NEXX400	1	Gear Carrier Assembly Output	
5	NEXX500	1	Gear Carrier Assembly Input	
6	NEXX600	1	Clutch Assembly (Free Spooling)	
7	NEXX700	1	Switch Assembly	
8	NEXX001	1	Cable Assembly	With Hook
9	NEXX002	1	Solenoid Assembly	
10	NEXX003	3	Terminal Protect	
11	NEXX004	1	"O" Ring Seals	
12	NEXX005	1	Bushing-Drum	
13	NEXX006	1	Screw M6X8	
14	NEXX007	1	Screw M6x8	
15	NEXX008	1	Roller Bearing	
16	NEXX009	1	"O" Ring Seals	
17	NEXX010	1	"O" Ring Seals	
18	NEXX011	1	Inner Supporting	
19	NEXX012	1	Gear —Ring output	
20	NEXX013	1	Roller Bearing	
21	NEXX014	1	Transmission Sleeve	
22	NEXX015	1	Gear Input Sun	
23	NEXX016		Supporting Ring	
24	NEXX017	1	Gear-Ring Input	
25	NEXX018	1	Trust Washer	
26	NEXX019	1	Gear-Housing	
27	NEXX020	2	Screw M8x10	
28	NEXX021	1	Clutch Handle	
29	NEXX022	4	Screw M6x20	
30	NEXX023	1	Clutch Setting	
31	NEXX024	12	Screw M12x15	
32	NEXX025	4	Lock Washcr Φ12	
33	NEXX026	4	Screw M12x35	
34	NEXX027	4	Screw M10x35	
35	NEXX028	4	Lock Washer Φ10	
36	NEXX029	2	Tie Bar	
37	NEXX030	2	Clamp	
38	NEXX031	1	Roller Fairlead Kit	Wrth Screws



(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)
Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(E)
Los desechos producidos por las máquinas eléctricas no se pueden tratar como desechos domésticos comunes. Hay que reciclarlos allí donde existan las instalaciones apropiadas. Consultar al organismo local o al revendedor para solicitar información acerca de su recogida y eliminación.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES

Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra .....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse : .....

Plaats/Ort/Place/Ville : .....

Land/Land/Country/Pays : .....

GARANTIEBEPALINGEN: de garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN: Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS: The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE : Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA: El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.
No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, AA-lift, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel
onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten
elektrische autolieren 77803-77815-77816-77820-77825-77830
waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 98/37/CEE en de EMC richtlijn 89/336/CEE.
Nederland, Leeuwarden, 6 februari 2006

EG-Konformitätserklärung
Wir, AA-lift, Postfach 114, 8900 AC, L eeuwarden, Niederlande, erklären ganz
auf eigene Verantwortung, dass die Produkte
Elektrische Fahrzeugwinde 77803-77815-77816-77820-77825-77830
auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 98/37/CEE und EMC Richtlinie 89/336/EC.
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Februar 2006

EC-declaration of conformity
We, AA-lift, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking
full responsibility, declare that the products
electric winches 77803-77815-77816-77820-77825-77830
to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 98/37/CEE and EMC directive 89/336/EC.
The Netherlands, Leeuwarden, 6th February 2006

Déclaration CE de conformité
Nous, AA-lift, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons
entièrement sous notre propre responsabilité que les produits
treuils électriques 77803-77815-77816-77820-77825-77830
auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes suivantes :
la directive machines 98/37/CEE et la directive EMC 89/336/EC.
Pays Bas, Leeuwarden, le 6 février 2006

Declaracíon CE de conformidad
AA-lift, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Paises Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva
responsabilidad la conformidad del producto
Izador para remolques 77803-77815-77816-77820-77825-77830
al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva
Directivas para maquinas 98/37/CE y directiva EMC 89/336/CE.
Paises Bajos, Leeuwarden, el 6 de febrero 2006

CE

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/dDirecteur général/Director gerente

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones

Versie 05.2007

ELEKTRISCHE AUTOLIER
ELEKTRISCHE FAHRZEUGWINDE
ELECTRIC WINCH
TREUIL ELECTRIQUE
CABRESTANTE ELÉCTRICO